



Министерство образования и науки Республики Татарстан

Государственное автономное профессиональное  
образовательное учреждение

«Бугульминский строительно-технический колледж»

Ресурсный учебно-методический центр по созданию условий  
для получения среднего профессионального образования  
людьми с ограниченными возможностями здоровья

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**  
**«Организация работы сурдопедагога, переводчика**  
**жестового языка с детьми с ограниченными**  
**возможностями здоровья»**



Бугульма, 2023

УДК 37.0

Печатается по решению научно-методического совета ГАПОУ «Бугульминский строительно-технический колледж». Протокол №6 от 22 марта 2023 года.

**Рецензенты:**

**Сафина Р.Н.**, кандидат педагогических наук, доцент отдела общего образования ПМЦПК и ППРО КФУ.

**Шатунова О.В.** кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой педагогики Елабужского института КФУ.

**Составители:**

**Богданова Л.Г.**, заместитель директора по научно-методической работе ГАПОУ «Бугульминский строительно-технический колледж», кандидат педагогических наук.

**Салихова А.Р.**, методист ГАПОУ «Бугульминский строительно-технический колледж».

**Зарипова А.З.**, заведующий МБУ «ПМПК» г. Альметьевска.

Методические рекомендации «Организация работы сурдопедагога, переводчика жестового языка с детьми с ограниченными возможностями здоровья». – Бугульма, 2023. – 21 с.

В методических рекомендациях рассмотрены вопросы организации образовательного процесса с обучающимися, имеющими нарушения слуха.

Методические рекомендации, составленные совместно с представителями психолого-педагогической комиссией, адресованы руководителям, педагогическим работникам и специалистам системы СПО, реализующим программы инклюзивного образования.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
Раздел 1. Основные направления деятельности сурдопедагога при сопровождении лиц с инвалидностью и ОВЗ.....	9
Раздел 2. Психологические особенности обучающихся с нарушением слуха.....	13
Раздел 3. Сурдоперевод как необходимое условие качественного профессионального образования лиц с нарушением слуха.....	16
Список использованной литературы.....	20
Приложение. Необходимый перечень специализированного оборудования для качественного профессионального образования лиц с нарушением слуха.....	21

## **Введение**

1.1. В настоящее время в образовательном пространстве осуществляется масштабная реализация инновационных подходов к обучению и воспитанию детей с особыми образовательными потребностями. Инклюзивное образование предоставляет возможность каждому ребенку реализовать свои потребности в развитии и равные права в получении адекватного своему уровню развития образования, независимо от социального положения, национальной или конфессиональной принадлежности, физических и умственных способностей.

С каждым годом в профессиональные образовательные организации приходит все больше детей, имеющих отклонения от условной возрастной нормы. Обществом осознается, что психофизические нарушения не отрицают человеческой сущности, способности чувствовать, переживать, приобретать социальный опыт. Пришло понимание того, что каждому ребенку необходимо создавать благоприятные условия развития, учитывающие его индивидуальные образовательные потребности и способности.

Особое место среди нозологических групп детей с нарушениями развития занимают дети с нарушениями слуха. Традиционно обучение таких детей осуществлялось в отдельных организациях. Однако на сегодняшний день произошли серьезные изменения в становлении теории и практики образования детей ограниченными возможностями здоровья.

В российском обществе неоднократно принимались попытки решить проблему социализации детей с нарушением слуха через создание специальных реабилитационных центров. Но уже имеющийся опыт показал, что лучше обучать детей инклюзивно. Законодательно закреплено определение «инклюзивное образование», принятые федеральные государственные образовательные стандарты для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, возросло число учреждений с опытом инклюзии и интеграции, в том числе, инклюзивного образования обучающихся с нарушенным слухом.

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья жизненно важным является получение профессионального образования, а затем – работы. В ГАПОУ «Бугульминский строительно-технический колледж» ежегодно обучаются студенты с нарушениями слуха. Многолетнее сотрудничество колледжа с ГБОУ «Бугульминская школа-интернат для детей с ограниченными возможностями здоровья (нарушение слуха)» позволяет обеспечить системный подход в организации деятельности образовательной системы по всем направлениям воспитания и обучения.

1.2. Нормативные основания для разработки методических рекомендаций:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 24 ноября 1995 г. № 181-ФЗ «О социальной

защите инвалидов в Российской Федерации»;

- Федеральный закон от 14.07.2022 № 300-ФЗ «О внесении изменения в статью 79 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации»;

- Приказ Минпросвещения России от 08 ноября 2021 г. № 800 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам среднего профессионального образования»;

- Приказ Минобрнауки России № 885, Минпросвещения России № 390 от 05.08.2020 (ред. от 18.11.2020) «О практической подготовке обучающихся» (вместе с «Положением о практической подготовке обучающихся»);

- Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ от 04.08.2014 № 515 «Об утверждении методических рекомендаций по перечню рекомендуемых видов трудовой и профессиональной деятельности инвалидов с учетом нарушенных функций и ограничений их жизнедеятельности»;

- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 09.11.2015 № 1309 «Порядок обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи»;

- Приказ Минпросвещения России от 02.09.2020 № 457 (ред. от 30.04.2021) «Об утверждении Порядка приема на обучение по образовательным программам среднего профессионального образования»;

- Приказ Минпросвещения России от 28.08.2020 г. № 442 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным общеобразовательным программам – образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования»;

- Постановление Правительства РФ от 26.12.2017 № 1642 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие образования»;

- Постановление Правительства РФ от 29.03.2019 № 363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда»;

- Распоряжение Минпросвещения России от 31.03.2021 № Р-74 «Об утверждении ведомственной целевой программы «Содействие развитию среднего профессионального образования и дополнительного профессионального образования» (вместе с «Паспортом ведомственной целевой программы «Содействие развитию среднего профессионального образования и дополнительного профессионального образования»);

- Распоряжение Минпросвещения России от 01.04.2019 № Р-42 (ред. от 01.04.2020) «Об утверждении методических рекомендаций о проведении аттестации с использованием механизма демонстрационного экзамена»;

- Письмо Минпросвещения России от 14.04.2021 № 05-401

«О направлении методических рекомендаций по реализации среднего общего образования в пределах освоения образовательной программы среднего профессионального образования для использования в работе образовательными организациями»;

- Письмо Минпросвещения России от 08.04.2021 № 05-369 «О направлении рекомендаций, содержащих общие подходы к реализации образовательных программ среднего профессионального образования (отдельных их частей) в форме практической подготовки»;

- Письмо Рособрнадзора от 26.03.2019 № 04-32 «О соблюдении требований законодательства по обеспечению возможности получения образования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья»;

- Письмо Минпросвещения России от 02.03.2022 № 05-249 «О направлении методических рекомендаций» (вместе с «Методическими рекомендациями по внедрению единых требований к наличию специалистов, обеспечивающих комплексное сопровождение образовательного процесса обучающихся с инвалидностью и/или ограниченными возможностями здоровья при получении среднего профессионального образования и профессионального обучения», утв. Минпросвещения России 01.03.2022);

- Письмо Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки РФ от 14 ноября 2016 г. № 05-616 «Об утверждении методических рекомендаций для экспертов, участвующих в мероприятиях по государственному контролю (надзору), лицензионному контролю по вопросам организации инклюзивного образования и создания специальных условий для получения среднего профессионального образования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья»;

- Письмо Минпросвещения России от 10.04.2020 № 05-398 «О направлении методических рекомендаций» (вместе с «Методическими рекомендациями по реализации образовательных программ среднего профессионального образования и профессионального обучения лиц с инвалидностью и/или ограниченными возможностями здоровья с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий»);

- Письмо ФГБУ ФБ МСЭ Минтруда России от 18.01.2022 № 1500.ФБ.77/2022 «Обзор положений национальных стандартов ГОСТ Р 52877-2021, ГОСТ Р 53872-2021, ГОСТ Р 53873-2021, ГОСТ Р 54738-2021» (вместе с «Информационным письмом по обзору положений национальных стандартов»)

- Письмо Минобрнауки России от 22.12.2017 № 06-2023 «О методических рекомендациях» (вместе с «Методическими рекомендациями по организации профориентационной работы профессиональной образовательной организации с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью по привлечению их на обучение по программам среднего профессионального образования и профессионального обучения», «Методическими рекомендациями о

внесении изменений в основные профессиональные образовательные программы, предусматривающих создание специальных образовательных условий (в том числе обеспечение практической подготовки), использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий»);

- Устав ГАПОУ «Бугульминский строительно-технический колледж» (далее – ГАПОУ «БСТК»);
- Положение о проведении текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся;
- Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации выпускников ГАПОУ «БСТК»;
- Положение об организации выполнения и защиты выпускной квалификационной работы;
- Положение об организации выполнения и защиты курсовой работы.

1.3. В Методических рекомендациях используются следующие сокращения:

- АД – адаптационная дисциплина;
- АОП СПО – адаптированная образовательная программа среднего профессионального образования;
- АОППКРС – адаптированная образовательная программа подготовки квалифицированных рабочих, служащих;
- АОППО – адаптированная основная программа профессионального обучения;
- АОППССЗ – адаптированная образовательная программа подготовки специалистов среднего звена;
- БПОО – базовая профессиональная образовательная организация;
- ИПРА – индивидуальная программа реабилитации или абилитации инвалида;
- ИУП – индивидуальный учебный план; МСЭ – медико-социальная экспертиза;
- ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;
- ПМПК – психолого-медицинско-педагогическая комиссия;
- ПОО – профессиональная образовательная организация и образовательная организация высшего образования, реализующая программы среднего профессионального образования;
- ППк ПОО – психолого-педагогический консилиум профессиональной образовательной организации и образовательной организации высшего образования, реализующей программы среднего профессионального образования;
- ТПМПК – территориальная психолого-медицинско-педагогическая комиссия;
- ФГОС СПО – федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования;
- ЦПМПК – центральная психолого-медицинско-педагогическая комиссия;
- ППМС-центр – центр психолого-педагогической, медицинской и

социальной помощи;

- ИОП – индивидуальная образовательная программа;
- ИОМ – индивидуальный образовательный маршрут;
- ДЦП – детский церебральный паралич;
- ЗПР – задержка психического развития;
- ММД – минимальная мозговая дисфункция;
- СДВГ – синдромом дефицита внимания гиперактивности;
- РДА – синдромом раннего детского аутизма;
- РАС – расстройствами аутистического спектра;
- Понятия «лицо с ограниченными возможностями здоровья», «инвалид».

## **Раздел 1. Основные направления деятельности сурдопедагога при сопровождении лиц с инвалидностью и ОВЗ**

В целях обеспечения прав инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья при получении среднего профессионального образования и профессионального обучения в ГАПОУ «БСТК» специалисты и преподаватели используют рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии для успешного обучения лиц с инвалидностью и ОВЗ.

Нарушение в развитии слуха требует специальной организации образовательного процесса и структурирования образовательной среды. Как правило, образовательная среда колледжа рассчитана на нормально развивающегося обучающегося и отвечает его потребностям. В отношении неслышащего студента возникает необходимость в изменении, дополнении основных компонентов образовательной среды.

ГАПОУ «Бугульминский строительно-технический колледж» имеет определенный опыт приема абитуриентов с нарушением слуха и работы с ними. В штате образовательного учреждения сегодня существует должность сурдопедагога.

Сурдопедагог – лицо, осуществляющее обучение и воспитание глухих и слабослышащих студентов, а также реабилитацию детей с кохлеарными имплантами (прибор, позволяющий компенсировать потерю слуха).

Сурдопереводчик – лицо, владеющее жестовым языком, осуществляющее деятельность по сопровождению процесса обучения и внеучебной деятельности студентов с нарушениями слуха для их полноценного участия в учебной и внеучебной жизни колледжа.

Переводчик русского жестового языка (сурдопереводчик) – специалист, который осуществляет качественный перевод (синхронный, последовательный) с русского жестового языка на русский язык и с русского языка на русский жестовый язык в сфере устного использования государственного языка Российской Федерации. Переводчик русского жестового языка выполняет достоверный перевод (прямой и обратный) посредством русского жестового языка лицам с нарушением слуха и слышащим гражданам, обеспечивая взаимопонимание между ними; обеспечивает точное соответствие перевода устной речи на русский жестовый язык по смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений.

Руководство колледжа исходит из того, что для максимальной эффективности обучения лиц с нарушением слуха необходимо его социально-психологическое сопровождение. Социально-психологическое сопровождение студентов с нарушением слуха – это движение вместе, рядом с личностью, которая развивается, изменяется, с целью предоставления ей своевременной психологической помощи и поддержки в саморазвитии, формировании способности быть активным субъектом жизненного и профессионального самоопределения.

## Методы психолого-педагогического сопровождения лиц с нарушением слуха:

В основе метода психолого-педагогического сопровождения лежит личностно-проблемный подход, опирающийся на внутренний потенциал каждого конкретного человека и поддержку его окружения, а также на владение методами разрешения наиболее типичных проблем, с которыми сталкивается человек в процессе профессионального развития.

Практический опыт показывает, что у студентов с нарушением слуха отмечаются следующие особенности развития:

- коммуникативные затруднения;
- организаторские способности развиты не в должной мере;
- своеобразие восприятия, внимания, памяти, мышления;
- своеобразие формирования личности;
- трудности социализации;
- специфика формирования эмоционально-волевой сферы.

Такие обучающиеся более замкнуты и обидчивы, агрессивны по отношению к людям и вещам, чрезмерно тревожны, упрямые, сверхчувствительны, неспособны сосредоточиться на работе, не уверены в себе, возбудимы, конфликтны, у них наблюдается чувство своего отличия от других завышенная или заниженная самооценка.

Развитие речи обучающихся с нарушениями слуха имеет ряд особенностей в связи с ее затрудненным, неполноценным восприятием на слух. Таким обучающимся предложено обучаться в сопровождении переводчика русского жестового языка (сурдолога). Без сопровождающего учебный процесс для таких студентов крайне затруднен или просто невозможен.

Сопровождающий является ведущим специалистом в организации работы со слабослышащим, поскольку наиболее глубоко и полно знает особенности данной категории детей и методику работы с ними.

Выбор методов обучения преподавателя осуществляется в зависимости от содержания изучаемой темы и форм обучения (лекция, практическое занятие, самостоятельная работа, индивидуальная консультация). Без участия специалиста возникают трудности. При изучении предметов с помощью сурдоперевода, часто используются и наиболее продуктивными являются следующие методы обучения:

- объяснительно-иллюстративный (лекция, работа с литературой и т. п.)
- репродуктивный (студент получает знания в готовом виде);
- программируемый или частично-поисковый (управление и контроль познавательной деятельности по схеме, образцу).

Для повышения эффективности занятия рекомендуется использовать следующие средства обучения:

- учебная, справочная литература, работа с которой позволяет развивать речь, логику, умение обобщать и систематизировать информацию;
- словарь понятий, способствующий формированию и закреплению терминологии;

- структурно-логические схемы, таблицы и графики, концентрирующие и обобщающие информацию, опорные конспекты, активизирующие различные виды памяти;

- раздаточный материал, позволяющий осуществить индивидуальный и дифференцированный подход, разнообразить приемы обучения и контроля;

- технические средства обучения.

Опираясь на практический опыт работы со студентами, имеющими нарушение слуха, перспективными направлениями методической работы считаются следующие:

- продолжение работы по созданию учебно-методических презентаций;

- разработка компьютерных программ, в том числе электронных учебников;

- разработка учебно-методических пособий с упражнениями для самоконтроля;

- продолжение работы по созданию тестов для поэтапного контроля знаний студентов;

- разработка индивидуальных заданий (типовых расчетов), развивающих способности поисково-ориентированной деятельности;

- разработка словаря терминов и понятий по учебным дисциплинам.

Особенность речевого обеспечения образовательного процесса слабослышащих студентов состоит в том, чтобы помочь им преодолеть речевой барьер. Неслышащим очень важно, чтобы с ними хотели общаться. Им очень тяжело вступать в общение со слышащими, потому что они знают, что говорят неправильно, их могут не понять. Очень важно проявлять интерес к речи слабослышащего. Пусть говорит голосом, если непонятно после первого раза – пусть повторит еще. Опять непонятно – пусть напишет. Со временем вы привыкнете к его речи. Да, речь всех неслышащих очень отличается. Но даже к не очень разборчивой речи можно со временем привыкнуть, научиться ее понимать. Основная задача как сурдопедагога – научить неслышащих общаться со слышащими без сурдопереводчика, чувствовать себя полноценными членами общества.

Глухие и слабослышащие обучаются в колледже интегрированно, то есть вместе со слышащими. Для обогащения словарного запаса лиц с нарушенным слухом фразами разговорно-обиходного характера, терминологией спецдисциплин для них проводятся индивидуальные занятия. Также эти занятия направлены на дальнейшее развитие слуха. Для правильного построения занятий, важно учитывать особенности каждого студента.

Для этого проводится обследование речи и слуха. При обследовании произношения выявляется темп речи, соблюдение пауз, интонации в вопросительных и восклицательных предложениях, правильность в постановке словесного и логического ударения, правильность произношения окончаний слов и звуков. Для этого используется адаптированный текст.

Студентам предлагается задание – прочитайте вслух текст. Затем проверяется понимание прочитанного с помощью вопросов. Если студенты

отвечают на вопросы предложениями из текста, можно попросить их прочитать предложение еще раз и сказать своими словами. При этом выясняется, как они умеют строить монологическое высказывание.

Занятия по развитию речи помогают студентам чувствовать себя более свободно, не бояться говорить, выражать свои мысли. Очень часто заметен результат: студенты с нарушенным слухом начинали говорить четче, громче, логичнее.

Для развития речи важным является создание стимула «говорить четко и правильно». С этой целью студентам полезно выступать не только перед своими слышащими одногруппниками, но и участвовать в колледжных и городских мероприятиях. Порой творческие работы этих обучающихся поражают глубиной своих чувств, размышлений и умением это выразить на бумаге.

Таким образом, для успешного осуществления инклюзии обучающихся с особыми образовательными потребностями в образовательный процесс и реализации социального подхода требуются изменения самой системы образования, в том числе и профессиональной. Сегодня этой системе необходимо стать более гибкой и способной к обеспечению равных прав и возможностей обучения всех детей – без дискриминации и пренебрежения.

## **Раздел 2. Психологические особенности обучающихся с нарушением слуха**

К личностным особенностям, влияющим на процесс обучения обучающихся с нарушением слуха, следует отнести следующие:

- Трудности, связанные с невозможностью «акустического санирования» аудиторного фонда колледжа и общественных помещений.

При общении у студентов с нарушенным слухом, использующих слуховой аппарат или кохлеарный имплант, в местах повышенного уровня шума возникает «физическая» усталость слуха. Большие нагрузки в дни учебных занятий и «физическая» усталость слуха – это серьезный отягощающий фактор для эффективного усвоения материала.

- Объем внешних воздействий на интеллектуальную сферу ограничен.

Из-за поражения слуха, взаимодействие со средой обеднено, затруднено общение с окружающими людьми, в то время как необходимым условием успешного психического и интеллектуального развития каждого человека является разнообразие и возрастание сложности внешних воздействий. Вследствие этого, психическая и интеллектуальная деятельность зачастую упрощается, реакции на внешние воздействия становятся менее сложными и менее разнообразными, что является препятствием в освоении сложных профессиональных навыков, требующих применения разнообразных и комбинированных действий.

- Более раннее утомление и потеря устойчивости внимания.

Проведение учебных занятий требует, как от педагогического работника, так и от обучающихся повышенного напряжения внимания, что ведет быстрой утомляемости и потере устойчивости внимания. Это приводит к снижению скорости выполняемой деятельности и увеличению количества ошибок.

- Большее значение, чем в норме, имеют зрительные раздражители.

У обучающихся с нарушением слуха основная нагрузка по переработке поступающей информации ложится на зрение. Восприятие словесной речи посредством считывания с губ требует полной сосредоточенности на лице говорящего человека.

- Продуктивность внимания зависит от изобразительных качеств воспринимаемого материала. Чем они выразительнее, тем легче обучающимся с нарушенным слухом выделить информативные признаки предмета или явления.

- Процесс запоминания во многом опосредуется деятельностью по анализу воспринимаемых объектов.

- В окружающих предметах и явлениях обучающиеся с нарушением слуха часто выделяют несущественные признаки. В процессе профессионального обучения это качество может приводить к тому, что некоторые основные понятия изучаемого материала должны будут объясняться особо, что требует дополнительного учебного времени.

- Образы в памяти обучающихся с нарушением слуха сохраняются хуже, чем у слышащих (медленнее запоминаются и быстрее забываются). При запоминании словесного материала у неслышащих и слабослышащих с тяжелой степенью поражения могут наблюдаться замены слов:

- замены по внешнему сходству звучания слова,
- смысловые замены.

Такого рода трудности связаны с особенностями усвоения слабослышащими устной речи.

Особенности усвоения слабослышащими устной речи требуют повышенного внимания со стороны преподавателя к специальным профессиональным терминам, которыми обучающиеся должны овладеть в процессе обучения, а также к использованию профессиональной лексики — для лучшего усвоения слабослышащими специальной терминологии.

- Письменная речь преобладает над разговорной и, соответственно, преобладает наглядно-образное мышление над словесно-логическим.

- Замедленное развитие мыслительных операций (в частности, операций анализа, синтеза, абстрагирования) у них часто наблюдаются трудности в выделении и осознании цели.

В процессе трудовой деятельности и освоения профессиональных навыков, обучающиеся с нарушением слуха стремятся как можно скорее получить результат, то есть достичь цели. Однако им не хватает сосредоточенности, умения соотнести образ будущего результата с получаемым продуктом, и у них не сформировано умение анализировать причины возникающих трудностей. Кроме того, у лиц с нарушением слуха часто не сформировано осознание обязательности достижения поставленной цели. Поэтому помимо задачи обучения стоит также и задача по воспитанию ответственного отношения к труду и формированию у них соответствующей мотивации.

- Недостаточно сформированы оценочные критерии межличностных отношений.

Большие трудности могут возникнуть у обучающихся с нарушением слуха на начальных этапах обучения в новом для них коллективе. Это связано с замедленным формированием у них межличностных отношений и механизмов межличностного восприятия. Обучающиеся с нарушением слуха часто допускают крайности в оценке окружающих, с которыми встречаются в ситуациях профессионального обучения и, особенно, производственной практики, они также недостаточно умеют дифференцировать личностные и деловые отношения.

Большинство лиц с нарушением слуха социализируется в щадящем микроклимате специальных (коррекционных) образовательных учреждений I и II видов, обеспечивающих их дошкольную, школьную и предпрофессиональную подготовку. Когда выпускник после многолетнего обучения в специальной школе начинает самостоятельную жизнь в мире

слушающих, в рабочем коллективе, во взаимодействии с разными слышащими людьми и в разных социальных ситуациях как в частной жизни, так и на производстве, у него неизбежно возникают затруднения и проблемы в межличностном взаимодействии, в профессиональной деятельности, в устройстве личной жизни.

В этом контексте период профессионального образования приобретает важное значение: именно здесь молодым людям с нарушенным слухом предоставляется возможность не только получить профессию или специальность, но и пройти адаптацию к жизни и труду в среде слышащих.

*Общие рекомендации педагогическим работникам, находящимся во взаимодействии с обучающимися с нарушением слуха:*

Привлечение внимания.

Привлеките внимание обучающегося, прежде чем начать общаться или заговорить с ним. Установите зрительный контакт. При необходимости вы можете помахать или легко дотронуться до человека, чтобы привлечь его внимание.

Визуальный контакт.

Если беседа на занятии ведется в режиме диалога/полилога, не отворачивайтесь от группы (установка постоянно поворачиваться к ним лицом) – это оптимальные условия восприятия речи (слуховое и слухо-зрительное восприятие).

Построение диалога:

- чётко задавать вопросы, обращаясь к обучающемуся;
- говорите в среднем темпе и отчетливо, но не слишком громко (снижение слуха, как ни странно, часто сопровождается повышением чувствительности к громким звукам);
- не меняйте резко тему разговора: даже тот, кто идеально может читать по губам, понимает только 35 процентов от того, что вы говорите, остальное он угадывает по контексту;
- используйте простые фразы и избегайте несущественных слов, отступлений, вводных слов, междометий, сложных грамматических конструкций и т.д.
- используйте выражение лица, жесты, телодвижения, если хотите подчеркнуть или прояснить смысл сказанного.

Не все обучающиеся с нарушением слуха, могут читать по губам!

Необходимо это выяснить через сурдопереводчика или Вы можете написать то, что вы хотите сказать или спросить, и показать это. Многие обучающиеся используют сотовые телефоны для набора сообщения.

Проявление педагогического такта, постоянное поощрение за успехи, своевременная и тактическая помощь каждому обучающемуся, развивает в нём веры в собственные силы и возможности.

Педагогические работники, участвующие в реализации адаптированных образовательных программ, должны быть ознакомлены с психофизическими особенностями обучающихся с нарушением слуха.

### **Раздел 3. Сурдоперевод как необходимое условие качественного профессионального образования лиц с нарушением слуха**

В процессе получения профессионального образования глухому студенту важно освоить весь материал с помощью жестового языка. Студенты овладевают не только большими объемами теоретических знаний, но и практическими умениями, позволяющими приобрести необходимые им практические навыки. В процессе обучения учащиеся узнают новые специализированные жесты, касающиеся их будущей профессии. Осваивая калькирующую жестовую речь, глухой студент осваивает язык слышащих людей, при этом он одновременно преобразовывает калькирующую жестовую речь в свой русский жестовый язык.

Проведение учебных занятий без сурдоперевода делает знания студентов поверхностными, слабо осознанными. Студент выучивает набор слов, даже набор букв (отвечая не жестами, а дактильно), не понимая смысла. В учебно-воспитательной и культурно-массовой работе с глухими также широко используется перевод на жестовый язык. Участие переводчика является необходимым при организации лекционных и семинарских занятий с группами неслышащих студентов в учреждениях профессионального образования.

Технология организации учебных занятий с использованием сурдоперевода выстраивается следующим образом: преподаватель готовит лекционный материал для студентов в соответствии с рабочей программой курса и календарно-тематическим планом. Далее преподаватель доводит лекционный материал до аудитории, а сурдопереводчик одновременно переводит его на жестовый язык. Значительное различие между сурдопереводом на бытовом уровне и сурдопереводом в образовательном процессе связано, во-первых, с высоким уровнем сложности профессионального языка, используемого преподавателями, во-вторых, многообразием дисциплин предметной подготовки. При возникновении вопросов в процессе лекции сурдопереводчик переводит вопросы студентов, а затем – ответы на них преподавателя.

Для того чтобы мероприятие, организуемое с использованием жестового перевода, прошло успешно, необходимо выполнить ряд методических требований.

1. Сурдопереводчик должен заранее ознакомится с текстом лекции, что даёт возможность предварительно обсудить с преподавателем учебной дисциплины содержание предстоящего сообщения. В процессе подготовки отбираются слова и словосочетания, требующие специального разъяснения, и соответственно жесты-аналоги слов или средства русского жестового языка для их перевода.

2. Сурдопереводчик должен заранее учитывать специфику материала сообщения и знать особенности группы учащихся, используя при переводе жесты, уже знакомые учащимся.

3. Сурдопереводчик должен в процессе учебных занятий использовать

сурдоперевод в сочетании с наглядными и вербальными средствами обучения в целях повышения информативности сообщений и совершенствования словесной речи глухих учащихся. Особенно это важно при изучении специальных профессиональных дисциплин.

4. Сурдопереводчик должен заранее прорабатывать жесты, обозначающие профессиональные термины и работать над унификацией жестов.

Выполнение этих требований позволит обогатить словарный запас обучающихся и обеспечить базу для создания адекватного жестового перевода, понятного студентам.

Во время учебных занятий необходимо использовать следующие приемы:

Индивидуальный подход к каждому обучающемуся.

Предотвращение наступления утомления, используя для этого разнообразные средства:

- чередование умственной и практической деятельности;

- преподнесение материала небольшими дозами – разделение лекционного материала на небольшие логические блоки;

- чередование форм подачи учебной информации: работа с текстом — работа со схемой - работа с макетом (моделью), работа по заполнению таблицы, составлению плана и т.п.

Наглядность:

- использование интересного и красочного дидактического материала, и средств наглядности, использование компьютерных презентаций позволяет максимально визуализировать изучаемый объект;

- обучение работе со зрительными образами - работа с графиками, таблицами, схемами и пр.;

- практическое обучение лиц с нарушениями слуха должно опираться на такие методы, как имитация, учебная деловая игра, различные обучающие практико-ориентированные компьютерные программы и другие методы, предполагающие наглядно-практическое освоение учебного материала;

Комплексное использование различных форм речи:

- устной (учитывая уровень развития остаточного слуха, умение считывать с губ);

- жестовой;

- письменной – в зависимости от навыков, которыми владеют обучающиеся.

Адаптация текста лекций для обучающихся с нарушением слуха – не использовать длинных фраз и сложных предложений.

Подача материала:

- представление информации с использованием наглядности и активизации мыслительной деятельности;

- представление материала малыми дозами;

- хорошая артикуляция;

- немногословность, четкость изложения, отсутствие лишних слов;
- неоднократное повторение, причем фраза должна повторяться без изменения слов и порядка их следования;

#### **Опорные конспекты:**

-преподавателям и мастерам п/о целесообразно использовать в работе опорные конспекты, различные схемы, придающие упрощенный схематический вид изучаемым понятиям.

Практика опережающего чтения эффективна для обучающихся с нарушением слуха. Вариант организации работы, при котором обучающие заранее знакомятся с лекционным материалом и обращают внимание на незнакомые и непонятные слова и фрагменты, позволяет обучающимся лучше ориентироваться в потоке новой информации, заранее обратить внимание на сложные моменты.

Конспектирование лекций – важный процесс самоорганизации обучения. Для лучшего запоминания и усвоения материала обучающимися с нарушением слуха необходимо конспектирование лекций. Для ведения хорошего конспекта обучающимся с нарушением слуха требуются короткие и четкие формулировки основных положений каждой темы и невысокий темп изложения материала.

Во время учебного занятия преподавателю необходимо помнить! Учитывайте, что обучающийся с нарушением слуха обязательно должен иметь возможность поворачиваться к говорящему, это не нарушение дисциплины, а необходимость (зрительная поддержка восприятия звуковой информации).

#### **Требования к учащимся по конспектированию:**

- Заглавия всех тем выполнять ярким, выделяющимся цветом.
- Подзаголовки подчеркивать ярким цветом.
- На каждой странице слева оставлять свободные поля (ширина полей до 1/3 ширины страницы) для записи даты конспектирования, заметок учителя и последующей проработки конспекта.

-Весь текст разделять на абзацы. В каждом абзаце должна заключаться отдельная мысль. Абзац должен начинаться с «красной» строки. Между абзацами оставлять чистую строку.

-Главное, ключевое слово каждой отдельной мысли выделять подчеркиванием или иным способом.

-Каждый учебный вопрос по необходимости, а тему каждого урока обязательно завершить обобщением (выводом), начиная словами: «итак», «таким образом» или «вывод».

-Тетрадь для конспектов должна быть достаточно объемной (оптимальное количество листов – 96).

-В тетради для конспектов недопустимы посторонние записи, рисунки, чертежи и наклейки, не относящиеся к изучаемому предмету.

#### **Требования к методическому обеспечению образовательного процесса:**

Элементы учебного плана (учебная дисциплина, профессиональный модуль (МДК, практики), обеспечивая потребности обучающихся с нарушениями слуха, помимо стандартного учебно-методического комплекса, дополнительно, должны иметь:

-разработанные преподавателем опорные конспекты лекций и практических (лабораторных) занятий, учитывающие речевые и познавательные особенности таких студентов;

-необходимые учебные материалы в электронном виде для последующей самостоятельной работы с ними обучающихся (конспект лекций, лексико-терминологические раздаточные карточки, предоставляемые обучающимся в электронном варианте (для самостоятельной работы);

-средства наглядности и соответствующие мультимедийные материалы к каждой теме;

-проведение лекции в мультимедийной аудитории, где имеется возможность представления основных положений лекционного материала визуально.

## **Список использованной литературы:**

1. Глухие и слабослышащие дети. — М.: Академия, - 2009. – 125 с.
2. Развитие речи слабослышащих учащихся. — М.: ВЛАДОС, - 2010. – 142 с.
3. Слуховая функция у тухоухих и глухонемых детей. — М.: ВЛАДОС, - 2011. – 130 с.
4. Логопедия. — М.: ВЛАДОС, - 2008. - С. 165-169.
5. Рай, Ф.Ф. Использование и развитие слухового восприятия у глухонемых и тухоухих учащихся. — М.: Просвещение, - 2010. – 180 с.
6. Зайцева, Г.Л. Жестовая речь. Дактилология: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Гуманит. Изд. центр ВЛАДОС, - 2000. – 192 с.
7. Современные аспекты жестового языка: Сб. статей / Составитель А.А. Комарова. – М: ВТИИ, - 2006. – 278 с.
8. Специальная педагогика: В 3-х т.: учеб. / Пособие для студентов. Высших учеб. заведений / Под ред. Н.М. Назаровой. Т.3: Педагогические системы специального образования. Глава 9. – М.: Изд. Центр «Академия», - 2008.
9. Нейман, Л.В. Анатомия, физиология и патология органов слуха и речи: Учеб. для студ. высш. пед. учеб. заведений / Под ред. В.И. Селиверстова. / Глава 5. Разделы 5.1 - 5.2 – М.: Коррекционная педагогика ВЛАДОС, 2001. – С. 224.
10. Боскис, Р . М . Учителю о детях с нарушениями слуха: Книга для учителя. 2-е изд., – М.: Просвещение, - 1988. – С. 128.
11. Зыков, А.С. Методика обучения глухих детей языку. – М.: Москва. Просвещение, - 1977. – 210.
12. Сурдопедагогика: учебник для студентов высших педагогических учебных заведений / И.Г. Багрова и др. под редакцией Е.Г. Речицкой. – М.: Москва. / Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, - 2004. – 300 с.

**Необходимый перечень специализированного оборудования  
для качественного профессионального образования  
лиц с нарушением слуха.**

Перечень оборудования	Краткое обоснование необходимости
«Бегущая строка и электронное табло»	Электронные устройства, предназначенные для вывода текстовой, цифровой информации различного характера.
Информационный терминал	Предназначен для получения визуальной общей информации; обладает мультиязычным интерфейсом и возможностью адаптации под конкретные требования пользователя (для лиц с нарушением слуха).
Программное обеспечение для настройки слуховых аппаратов	Данное оборудование необходимо для качественной настройки индивидуальных слуховых аппаратов, а также дает возможность создания базы данных аудиограмм.
Документ-камера	С помощью камеры возможно проецирование объектов на интерактивную доску для всеобщего обозрения, что позволит эффективно использовать учебное время и активно применять образовательные информационно-коммуникативные технологии в образовательном процессе, а также обучающимся с нарушенным слухом визуально воспринимать учебный материал.
Индукционная система «Система информационная для слабослышащих стационарная»	Предназначена для оснащения помещений с целью обеспечения разборчивости и комфортности уровня восприятия аудиоинформации.
FM - система AmigoOticon(Дания) передатчик и 6 приемников	Беспроводные технологии предназначены для максимальной интеграции детей с нарушением слуха, а также создания комфортных условий для слухозрительного и слухового восприятия устной речи глухим ребенком. FM-системы позволяют повысить эффективность восприятия звучащей речи и неречевых звучаний, локализовать звук в пространстве, в том числе быстро находить говорящего.
Интерактивная доска с короткофокусным проектором	Приобретение интерактивных досок обеспечило возможность активного применения образовательных информационно-коммуникационных технологий; эффективной самостоятельной работы обучающихся с ОВЗ
Цифровая лаборатория для начальной школы (для учителя)	Обеспечивает наглядное представление экспериментальных результатов в графическом и табличном видах, математический аппарат обработки и анализа данных; статистический анализ данных, подбор, позволяет сравнивать результаты различных экспериментов, расчетные и экспериментальные данные.
Цифровая лаборатория для начальной школы (для учащегося)	

Многофункциональное устройство цветное (принтер-сканер-ксерокс)	Данное оборудование необходимо для осуществления образовательного процесса по ФГОС. Многофункциональное устройство позволит осуществлять подготовку необходимых индивидуализированных материалов для процесса обучения ребенка с ОВЗ.
Документ-камера	С ее помощью возможно проецирование объектов на интерактивную доску для всеобщего обозрения, что позволит эффективно использовать учебное время и активно применять образовательные информационно-коммуникативные технологии в образовательном процессе, а также обучающимся с нарушенным слухом визуально воспринимать учебный материал.
Компьютер «Офис» в комплекте системный блок, монитор	Данное оборудование необходимо для создания особой организации образовательного процесса, в том числе организации рабочего места обучающегося с нарушенным слухом.
FM – система: FM – передатчик InspiroRogerc	Беспроводные технологии предназначены для максимальной интеграции детей с нарушением слуха, а также создания комфортных условий для слухо-зрительного и слухового восприятия устной речи глухим ребенком. FM-системы позволяют повысить эффективность восприятия звучащей речи и неречевых звучаний, локализовать звук в пространстве, в том числе быстро находить говорящего.
FM – приемник Roger MYLINK	
FM – передатчик Amigo	
Персональный компьютер	Данное оборудование необходимо для создания особой организации образовательного процесса, в том числе организации рабочего места обучающегося с нарушенным слухом.
Комплекс БОС «Класс Здоровье»	Данный комплекс позволит диагностировать уровень психического и интеллектуального развития, личностных особенностей и отклонений в поведении детей и подростков, соответственно своевременно скорректировать индивидуальный маршрут обучающегося с ОВЗ.
Тележка для хранения и зарядки ноутбуков	Обеспечивает безопасное хранение и перемещение компьютерной техники.
Ноутбуки	Данное оборудование необходимо для создания особой организации образовательного процесса, в том числе организации рабочего места обучающегося с нарушенным слухом. С помощью ноутбуков образовательный процесс становится индивидуализированным и оптимизированным, у обучающихся развиваются умения использования технических средств, что позволяет обеспечить успешную социализацию обучающихся в современном информационном обществе.

Многофункциональные комплексы черно-белые.	Данное оборудование необходимо для осуществления образовательного процесса по ФГОС. Многофункциональное устройство позволит осуществлять подготовку необходимых индивидуализированных материалов для процесса обучения ребенка с ОВЗ.
Многофункциональные комплексы цветные	
Программное обеспечение для распознавания текста	Данное программное обеспечение необходимо для распознавания текстов и перевода документов из PDF-файлов в электронные редактируемые форматы.
Операционная система для работы компьютерных классов	Антивирус KasperskyEndpointSecurity необходим для обеспечения качественного доступа в Интернет.
Беспроводная сеть WI-FI	Беспроводная точка доступа Wi-Fi необходима для выхода в Интернет, что позволит сделать образовательный процесс более продуктивным и обеспечит социализацию обучающихся с нарушенным слухом в современном информационном обществе.
Образовательные компьютерные программы для детей с нарушением слуха	Предназначены для обучения детей с нарушенным слухом по развитию слухового восприятия и обучению произношения.
Система тестирования ActiVote	Система тестирования ActiVote предназначена для использования в образовательных учреждениях. Пульты учеников передают сигнал в беспроводном режиме, взаимодействуя с компьютером преподавателя и специальным программным обеспечением ActivInspire через специальный ресивер ActivHub. Ресивер и ПО ActivInspire входят в комплект поставки.
Проектор Sony	Аудиовизуальное оборудование
Экран	
Проектор Epson	

# **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

## **«Организация работы сурдопедагога, переводчика жестового языка с детьми с ограниченными возможностями здоровья»**

Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение «Бугульминский строительно-технический колледж»  
Республика Татарстан  
423235, Республика Татарстан, г. Бугульма,  
ул. Владимира Ленина, д.127  
Телефон «горячей линии» РУМЦ СПО (85594) 4-72-42  
e-mail: [bug\\_stk@mail.ru](mailto:bug_stk@mail.ru)  
Адрес сайта/страницы сайта РУМЦ СПО:

<https://edu.tatar.ru/bugulma/org6190/page3953475.htm>